



# Jornada de estudio:

## « Hispanismos europeos »

Lyon, 13-14 de junio de 2014

(Instituto Francés de Educación)

Organizadores :



# Ponencia:

## « Contribuciones del GERES para la renovación del hispanismo francés »

A cargo de :

**Marcelo TANO**

Presidente del Grupo de Estudio e Investigación en Español de Especialidad

Profesor titular de español en la Escuela Nacional de Ingenieros de Metz

Doctorando en la Universidad París Oeste



# 1.

## Diagnóstico inicial del GERES



# Primeras observaciones

## Necesidades evolutivas del estudiantado

Orientación progresiva hacia la adquisición de un idioma de profesionalización  
(utilidad, rentabilidad, empleabilidad)

Exigencias de operacionalidad en el campo profesional

El enfoque humanista tradicional de la enseñanza de lenguas  
no se adapta a las necesidades actuales.



**Aumento del nº de docentes en el sector LANSAD**

# La lengua de especialidad siempre ha sido una cuestión subalterna para los investigadores hispanistas franceses

**LAGARDE (*Hispanismes* n° 2, 2013 : 14) :**

« De quelle manière l'hispanisme a-t-il traité les besoins en LEA ou en LANSAD, si ce n'est, souvent, en déléguant ces enseignements à des collègues spécialistes de LLCE en sous-service, à des ATER ou à des moniteurs ou à des vacataires de toute sorte, peu formés et motivés « par défaut » ?

# La didáctica siempre ha sido una cuestión accesoria para los investigadores hispanistas franceses

**LAGARDE (*Hispanismes* n° 2, 2013 : 14) :**

« De quelle manière la didactique de l'espagnol a-t-elle été considérée du point de vue de la recherche, si ce n'est, comme « recherche appliquée » ou « recherche-action », en parent pauvre scientifique ?

L'émergence et le développement du GERES sont le fruit de ce désinvestissement de l'hispanisme dans ce domaine [...]. »

# Falta de valorización de la investigación en LANSAD

**PERRIN (XXVI coloquio GERAS, 2005) :**

« État des lieux de la recherche en langues de spécialité dans le supérieur en France »

« Il faut faire davantage reconnaître une nouvelle approche didactique qui se heurte encore à des résistances qui viennent du fait que la langue de spécialité, en tant que quatrième voie de recherche avec la littérature, la civilisation et la linguistique, n'est pas encore totalement reconnue. »

# La creación del GERES :

**Una necesidad y una evolución previsible**

**Lugar de información, de formación, de intercambio para la comunidad de hispanistas de la enseñanza superior**

Interés por una lengua actual y funcional

Promoción de una lengua de profesionalización

Valorización de las investigaciones en ESP





# GERES: Espacio de expresión + fuerza de propuestas

**La enseñanza superior francesa necesita elaborar una estrategia coherente de enseñanza e investigación en ESP.**

**Las evoluciones observadas en el sector LANSAD son una oportunidad para aportar mejoras y desarrollar el valor de uso del idioma.**

**El GERES es una aventura colectiva cuyos participantes desean contribuir aportando reflexiones y propuestas concretas a través de un trabajo colaborativo.**

**Sus miembros invierten tiempo y esfuerzo propiciando la renovación didáctica.**



# 2.

## Desafíos de la enseñanza y la investigación en ESP en Francia



# 1er. desafío

## Promover el estudio y el análisis del español como lengua internacional

**Dar mayor valor a las oportunidades de uso profesional del idioma a nivel mundial**  
(península ibérica + vasto mundo hispanoamericano)

## 2do. desafío

**Encontrar nuevas alternativas  
teóricas y prácticas**

**Impulsar nuevos paradigmas  
epistemológicos y pedagógicos**

## 3er. desafío

# Adoptar una estrategia interdisciplinaria de enseñanza e investigación

Superar las fronteras estructurales (BTS, CPEG, Universidad, Grandes Écoles, etc.) y las diversas modalidades de trabajo (LANSAD, LEA, LLCE, etc.)

## 4to. desafío

**Romper el aislamiento y entrar en contacto  
con redes internacionales de docentes  
e investigadores**

Esas redes existen desde hace años  
y nadie ni nada nos impide crear otras.

# 3.

## Principales actividades de la red francesa de docentes e investigadores en ESP



# Encuentros de docentes e investigadores en ESP

## Temas de los últimos 6 años :

El español y el mundo del trabajo

El léxico en español de especialidad

La interculturalidad en español de especialidad

Innovaciones didácticas en la enseñanza-aprendizaje del español de especialidad a través de los recursos tecnológicos

Autonomía y guía en la enseñanza-aprendizaje del español de especialidad

El español de especialidad y las lenguas de especialidad: convergencias y divergencias





# Publicación de artículos sobre temas relacionados con el ESP



**Preparación del n° 7 de la revista en línea  
*Les Cahiers du GERES* (ISSN 2105-1046)**

Constitución de un nuevo equipo editorial

**Ampliación del Comité Internacional de Lectura**

Elaboración de nuevos parámetros de evaluación de contribuciones

**Proyecto de indización**

# Vigilancia informativa



## Actualización constante + recogida selectiva

### Manifestaciones

(congresos, coloquios, jornadas, encuentros, cursillos)

### Datos precisos de los eventos

(tipo, fecha, tema, organizadores, lugar, página web, inscripción, envío de ponencias)

### Recordatorio automático

(boletín informativo)

# 4.

## En resumidas cuentas



# **GERES:**

**Iniciador de un proceso inclusivo  
en defensa de nuestra disciplina  
y en beneficio de docentes y de estudiantes**

**Rechazo de concepciones estrechas**

**+**

**Búsqueda de horizontes donde la formación humana y profesional  
encuentren un justo medio integrador que facilite  
la inserción laboral de nuestros jóvenes**

**+**

**Mejora de la oferta de formación**

# El GERES es un grupo:

**Reconocido** a nivel nacional

(unos 70 adherentes, más de 2600 abonados y el apoyo de numerosas entidades)

**Identificado** a nivel internacional

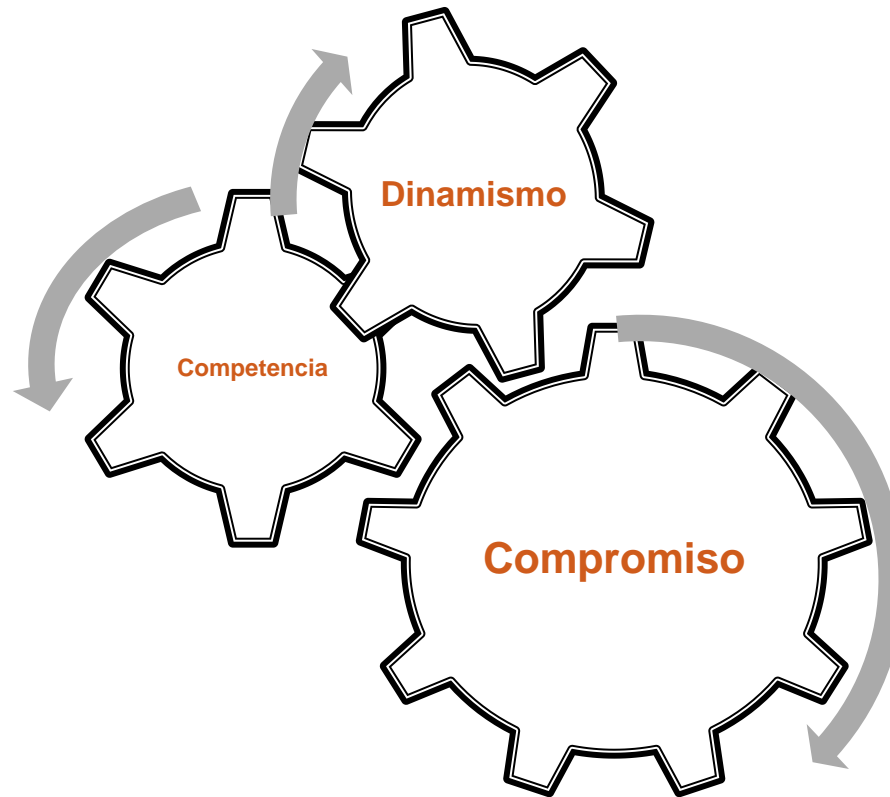
(son cada vez más los colegas del extranjero que participan en nuestros encuentros)

**Consolidado** con más de 10 años de trabajo colectivo  
(7 como asociación)

**Activo** en el campo de la producción científica  
(7 *Cahiers*, 37 artículos)

**Proactivo** en la actualización informativa  
(y en la presencia en las redes)

# Las 3 palabras que mejor califican nuestra asociación



# ¡Gracias por su atención !

Si Ud. comparte nuestras ideas,  
la mejor manera de apoyarnos es adherir a nuestra red  
para que podamos seguir actuando juntos.

<http://www.geres-sup.com/adhésion/>

